Le lundi 27 février 2012
à 19 h 30

Monday, February 27, 2012
7:30 p.m.

Série des professeurs et invités de McGill
McGill Staff and Guests Series

LUBA & IRENEUS ZUK

duo de piano
piano duo

P r o g r a m m e

Grande Sonate en si bémol, opus 30, D. 617
Grande Sonate in B-flat, Op. 30, D. 617
- Allegro moderato
- Andante con moto
- Allegretto

Franz Schubert
(1797-1828)

Concerto da Camera (1978) *
- Moderato
- Berceuse – Lento
- Finale – Allegro giocoso

George Fiala
(né en / b. 1922)

Six Pièces ukrainiennes
- Dumka
- Do Tantsiu (Dance)
- Pisnya (Song)
- Vessilla (Wedding Ritual)
- Lystopad (November)
- Hrechanyki (Harvest Dance)

Théodore Akimenko
(1876-1945)

~ entr'acte ~

In a Measure of Time (1988)*

Ann Southam
(1937-2010)

Three Dances (1995)*
- Intrada and Something Spanish-Moresque
- "Almost American" Blues
- Can-Can – as on an old Gramophone Disc

Myroslaw Skoryk
(né en / b. 1938)

* composé pour le duo de piano Zuk / composed for the Zuk piano duo

Notes sur les oeuvres des compositeurs canadiens et ukrainens

George Fiala est né à Kyiv (Ukraine) et a fait ses études au Conservatoire Tchaïkovski de cette ville, à l'Akademische Hochschule für Musik de Berlin et au Conservatoire royal de musique de Bruxelles. Depuis qu'il s'est établi au Canada en 1949, il mène une carrière de compositeur, de pianiste, d'organiste et de pédagogue. Compositeur prolifique, il a signé plus de deux cents compositions dont des oeuvres pour orchestre de différents genres, des oeuvres de chambre pour différents groupes d'instruments et des oeuvres chorales et vocales.

Concerto da camera présente des traits caractéristiques de l'écriture de Fiala, comme la transparence de la texture et la présence d'harmonies dissonantes et de motifs rythmiques incisifs. Le style de Fiala s'apparente au néo-classicisme et a été influencé par Hindemith et Stravinski.

Né à Kharkiv en Ukraine, **Théodore (Fedir) Akimenko** a étudié au Conservatoire de Saint-Petersbourg et est connu comme compositeur, pianiste et pédagogue. Au Conservatoire, il a été le premier professeur de composition d'Igor Stravinski. Par la suite, il devint le directeur du département de musique à l'Institut pédagogique supérieur ukrainien, à Prague. En 1929, il s'installe en France où il se consacre à la composition jusqu'à son décès, à Paris. Ses oeuvres sont grandement influencées par l'impressionnisme musical.

Dans *Six pièces ukrainiennes*, Akimenko explore la musique folklorique ukrainienne et la transcrit parfois intégralement. On trouve dans cette adaptation raffinée d'un riche patrimoine folklorique, des séquences rythmiques, des changements de texture musicale et des motifs rythmiques inattendus.

Ann Southam est née à Winnipeg mais a passé la plus grande partie de sa vie à Toronto. Après des études de musique à l'université de Toronto et au Conservatoire royal de musique, elle a entrepris une carrière de professeur et de compositeur qui a donné lieu à une longue et fructueuse association avec la danse moderne au Canada. Bien qu'elle ait surtout écrit des oeuvres électro-acoustiques sur support magnétique, elle s'intéresse de plus en plus, depuis quelque temps, aux instruments acoustiques solo, surtout au piano. Ses oeuvres sont jouées au Canada, aux États-Unis et en Europe.

In a Measure of Time (1988) a été commanditée par les pianistes duettistes Luba et Ireneus Zuk, grâce à une subvention du Conseil des arts d'Ontario. L'oeuvre a pour thème le partage du temps musical. Tout au long de l'oeuvre, les deux pianistes jouent et disent la même chose à tour de rôle. Chacun écoute attentivement l'autre présenter le matériel musical en y introduisant des modifications. Ce sont les légers glissements du sens émotif résultant de légères modifications des corrélations de hauteur et de timbre, de durée et de rythme, que le compositeur tente d'explorer dans *In a Measure of Time*. *Ann Southam*

Compositeur, chef d'orchestre et pédagogue, **Myroslav Skoryk** est diplôme des Conservatoires de Lviv et de Moscou. Professeur de composition aux Conservatoires de Kyiv et de Lviv, il dirige également l'Orchestre de chambre de Lviv. Sa musique a été jouée à travers le monde grâce à la brillante partition du film ukrainien qui a connu un grand succès, *Shadows of Forgotten Ancestors*. Admirable orchestrateur, il a composé de nombreuses oeuvres pour orchestre, parmi lesquelles des concertos pour piano, pour violon et pour violoncelle, ainsi que des oeuvres de musique de chambre pour diverses combinaisons d'instruments. Plusieurs de ses oeuvres ont été jouées récemment au Canada et aux États-Unis.

Les titres quelque peu inusitées des *Three Dances* (1995) témoignent de l'intérêt de Skoryk pour les traditions musicales populaires. L'oeuvre est un pastiche sophistiqué de plusieurs idiomes. Elle est plein d'esprit avec des moments de surprise et elle est marquée par des idées musicales originales.

Notes on works by Canadian and Ukrainian composers

George Fiala, who was born in Kyiv, Ukraine, studied at the Tchaikovsky Conservatory in Kyiv, at the Akademische Hochschule für Musik in Berlin and the Conservatoire royale de musique in Brussels. Since arriving in Canada in 1949, he has been active professionally as a composer, pianist, organist, and teacher. A prolific composer, his output numbers over two hundred works in most genres: for orchestra, choral and vocal music and chamber music for diverse groups of instruments.

Concerto da Camera incorporates characteristics typical of Fiala's writing, which include transparency of texture, dissonant harmonies and incisive rhythmic figures. His style is close to neo-classicism with influences of Hindemith and Stravinsky.

Théodore (Fedir) Akimenko was born in Kharkiv, Ukraine. He graduated from St. Petersburg Conservatory and was active as composer, pianist and pedagogue. A professor at the Conservatory, he was Stravinsky's first composition teacher. Later he was Chairman of the music department of the Higher Ukrainian Pedagogical Institute in Prague. In 1929 Akimenko settled in France and devoted his time to composition until his death in Paris. His work shows strong influences of impressionism.

In *Six Pièces Ukrainiennes* the composer explores and sometimes quotes directly the folk music of Ukraine. Unexpected harmonic sequences, textural shifts and rhythmic patterns characterize this sophisticated adaptation of the rich folkloric material.

Ann Southam was born in Winnipeg but lived most of her life in Toronto. After completing her studies at the Royal Conservatory of Music and the University of Toronto she began a teaching and composing career, which included a long and productive association with modern dance in Canada. While much of her creative output has been electro-acoustic music on tape, later she became increasingly interested in music for solo acoustic instruments, the piano being a particular favourite.

Ann Southam describes *In a Measure of Time* as follows: "The piece is about sharing of musical time. Throughout the work the two pianists play and speak about the same thing, first the one pianist and then the other. They give time to each other, and listen to each other and to the changes they bring to the musical material each time it is presented. It is the shift in emotional meaning which occurs when these pitch relationships and sonorities change slightly, when durations and rhythmic relationships change slightly that *In a Measure of Time* tries to explore."

Myroslaw Skoryk, who was born in Lviv, Ukraine, graduated from both Lviv and Moscow Conservatories. Composer, conductor and pedagogue he is a professor of composition at both the Kyiv and Lviv National Academies of Music. He has served as Rector at the latter and has directed the Lviv Chamber Orchestra. Presently he holds the position of Artistic Director of the National Opera in Kyiv. A masterful orchestrator, he has composed numerous orchestral works, chamber works for various instrumental combinations, and the opera, Moisei (Moses).

The somewhat unusual titles of the *Three Dances* point to Skoryk's interest in popular music traditions. The work is a sophisticated pastiche of several idioms. It is full of wit with moments of surprise, and marked by original musical insights.

LUBA et IRENEUS ZUK, duo de piano

Luba Zuk et son frère Ireneus Zuk sont à la fois solistes et pianistes-duettistes. En duo, ils ont donné des concerts au Canada, aux États-Unis et en Extrême-Orient et ont fait des tournées en Europe de l'Ouest et de l'Est à plusieurs occasions. On les a également entendus jouer à CBC Radio, à la radio autrichienne (ÖRF) et à la radio polonaise pour lesquelles ils ont aussi fait des enregistrements. Les tournées récentes en Ukraine du duo comptaient plusieurs concerts au Festival International de Musique de Kyiv. Récemment, le duo a fait une tournée en Chine où il s'est produit en récital dans sept villes.

Le Duo de piano Zuk fait la promotion constante de compositeurs canadiens et ukrainiens. Il a créé nombre de leurs œuvres; plusieurs compositeurs importants ont écrit des nouveautés expressément pour lui.

Nés dans l'ouest de l'Ukraine, Luba et Ireneus Zuk sont diplômés de l'Université McGill et du Conservatoire de musique du Québec à Montréal. Ils ont aussi étudié tous deux au Mozarteum à Salzbourg et à l'École des Beaux-Arts de Banff de l'Université de l'Alberta. Ils sont professeurs aux Universités McGill et Queen's respectivement.

Luba Zuk a obtenu un Doctorat ès Musicologie de l'Université libre ukrainienne à Munich. On a entendu Luba Zuk jouer à CBC Radio et à la radio autrichienne (ÖRF); dans le cadre de ses tournées de récital, elle s'est rendue dans bon nombre de villes d'importance du Canada et des États-Unis. Elle a un intérêt marqué pour la musique de compositeurs ukrainiens et a créé nombre de leurs œuvres solo et de chambre en Amérique du Nord.

Ireneus Zuk a de plus étudié au Royal College of Music à Londres et à la Juilliard School à New York. Il détient un doctorat du Peabody Conservatory de la Johns Hopkins University. On l'a entendu et vu jouer à la radio et à la télévision de CBC, dans de nombreux récitals en Amérique du Nord, en Europe et en Extrême-Orient et comme soliste avec plusieurs orchestres. Il est ancien doyen de l'école de musique de l'Université Queen's à Kingston.

Pour couronner les réalisations artistiques du Duo de piano Zuk, le gouvernement de l'Ukraine lui a accordé le plus grand honneur national : frère et sœur ont chacun reçu une médaille et le titre de Zasluzheny khudozhnyk Ukrayiny (Artiste mérité d'Ukraine). Ils ont aussi reçu la médaille Shevchenko du Congrès des Ukrainiens-Canadiens.

LUBA and IRENEUS ZUK, piano duo

Luba Zuk and her brother, Ireneus Zuk, perform both as soloists and as a piano duo. The duo has appeared in concerts in Canada, the USA, the Far East and has made several tours of Western Europe. They have also performed and recorded for CBC Radio, Austrian National Radio, and Polish Radio. The duo's recent tours in Ukraine included several return engagements at the International Music Festival in Kyiv. Recently, the duo toured in China performing recitals in seven cities.

The Zuk Duo has consistently promoted music by Canadian and Ukrainian composers. They have given first performances of many of their works, and several prominent composers have written especially for them.

Born in West Ukraine, Luba and Ireneus Zuk are graduates of McGill University and the Conservatoire de musique du Quebec in Montreal. Both also studied at the Mozarteum in Salzburg and at the University of Alberta Banff School of Fine Arts. They are professors at McGill and Queen's Universities, respectively.

Luba Zuk holds a Ph.D. in Musicology from the Ukrainian Free University in Munich, where she is also a visiting professor.

Luba Zuk has performed on CBC Radio and Austrian National Radio, and her recital tours have taken her to major cities in Canada and the USA. She has a special interest in music by Ukrainian composers and has premiered many of their solo and chamber works in North America.

Ireneus Zuk studied also at the Royal College of Music in London, the Juilliard School in New York, and holds a doctorate from the Peabody Conservatory of Johns Hopkins University. He has performed on CBC Radio and Television, as well as in numerous recitals in North America, Europe and the Far East, and as soloist with several orchestras. He is acting Director of the School of Music at Queen's University in Kingston.

In recognition of their artistic achievement, the government of Ukraine bestowed a high honour on the members of the Zuk Duo: they were each awarded a medal and the title "Merited Artist of Ukraine." They have also both been awarded the Shevchenko Medal by the Ukrainian Canadian Congress.